

## Anhang 2: Anthroponyme und Toponyme in EB, FX, FB, DD, DG, DM, DA, DL

Kapitel	EB*	Seite	FX	Seite	FB	Seite	DD	Seite	DG	Seite	DM	Seite	DA	Seite	DL	Seite
Legende	fett: Hauptfigur; grau hinterlegt: Toponym; in DD und DG kursiv: in lateinischen Buchstaben gesetzt (anstelle Fraktur); bei allen anderen: Kursivsetzung übernommen															
	*Namen von realen Ländern oder Gegenden [England, Ireland, etc.], sowie biblische Namen bzw. Anspielungen wurden nicht erfasst															
I	Bretton	1	Olney	I.6	Bretton	15	Bretton	I.1	Bretton	I.1	Bretton	5	Bretton	5	Bretton	7
	Bretton of Bretton	1	-	-	La famille de son mari [...] portait, en fait, le nom de son lieu de naissance.	15	Bretton von Bretton	I.1	Bretton von Bretton	I.1	Bretton von Bretton	5	die Brettons aus Bretton	5	Bretton von Bretton	7
	Mrs. Bretton	1	mistress Graham	I.6	Mme Bretton	15	Mrs. Bretton	I.1	Mrs. Bretton	I.2	Mrs. Bretton	5	Mrs. Bretton	5	Mrs. Bretton	7
	the late Dr. Bretton	3	-	-	le Dr Bretton	17	des seligen Dr. Bretton	I.3	dem seligen Dr. Bretton	I.4	-	-	des verstorbenen Mr. Bretton	7	des seligen Mr. Bretton	9
	Mrs. Home	3	mistress Home	I.8	Mme Home	17	Mrs. Home	I.3	Mrs. Home	I.4	Mrs. Home	7	Mrs. Home	7	Mrs. Home	9
	Mr. Home	3	M. Home	I.8	M. Home	18	Herr Home, Home	I.3	Mr. Home	I.5	Mr. Home	8	Mr. Home	7	Mr. Home	10
	John Graham Bretton	3	John Graham	I.9	John Graham Bretton	18	John Graham Bretton	I.4	John Graham Bretton	I.5	John Graham Bretton	8	John Graham Bretton	8	John Graham Bretton	11
	Warren	4	le domestique	I.10	Warren	18	Warren	I.4	Warren	I.6	Warren	9	Warren	8	Warren	11
	Harriet	4	Henriette	I.10	Harriet	19	Jette	I.4	Harriet, Jettchen	I.6, I.462	Harriet	9	Harriet	9	Harriet	12
	Missy	4	Missy [Fußnote: Diminutif de miss.]	I.11	Missy	20	Miß	I.5	Missy	I.7	Missy	10	Missy	9	Missy	12
	Polly	4	Polly [Fußnote: Diminutif de Pauline.]	I.11	Polly	20	Mariechen	I.5	Polly	I.7	Polly	10	Polly	9	Polly	12
	Paulina	7	-, mademoiselle Pauline Home	-, I.18	Paulina	23	Pauline	I.8	Pauline	I.12	Pauline	15	Paulina	13	Paulina	17
II	Paulina Mary	7	-	-	Paulina Mary	23	Pauline Marie	I.8	Paulina Mary	I.12	-	-	Paulina Mary	13	Paulina Mary	17
	Lucy Snowe	8	-	-	Lucy Snowe	25	Lucy Snowe	I.9	Lucie Snowe	I.13	-, Lucy Snowe	-, 37	Lucy Snowe	14	Lucy Snowe	17/ 18
	Graham	12	Graham	I.15	Graham	30	Graham	I.13	Graham	I.19	Graham	21	Graham	19	Graham	23
	Miss Home	12	miss Home	I.15	Mlle Home, Mademoiselle Home	31	Miß Home	I.14	Miß Home	I.21	Miss Home	23	Miß Home	19	Miss Home	24
	Mistress Snowe	13	-	-	Mlle Snowe	32	Mrs. Snowe	I.15	Mistress Snowe	I.22	Miß Snowe	24	Mistress Snowe	20	Demoiselle Snowe	25
III	Mr. Graham	14	monsieur, M. Graham	I.15, I.17	monsieur Graham	33	Herr Graham	I.16	Mr. Graham	I.24	Mr. Graham	25	Mr. Graham	21	Mr. Graham	27
	Fido	16	-	-	Fido	35	Fido	I.18	Fido	I.27	Fido	29	Fido	23	Fido	29
	little Harry	16	-	-	petit Harry	35	kleiner Heinrich	I.18	kleiner Harry	I.27	Harry	29	Klein-Harriet	23	klein Harry	29
	Miss Snowe	21	miss Lucy	I.21	Mademoiselle	47	Miß Snowe	I.28	Miß Snowe	I.41	Lucy Snowe	37	Miß Snowe	33	Miss Snowe	41
	Candace	26	Candace	I.22	Candace	50	Candaß	I.30	Candace	I.44	Candace	43	Candace	36	Candace [Fußnote: Titel der Königinnen Äthopiens in hellenistischer und römischer Zeit.]	45

IV	Miss Marchmont	31	-, miss Marchmont	-, l.27	miss Marchmont	57	Miß Marchmont	l.36	Miß Marchmont	l.53	Miss Marchmont, Miß Marchmont	51, 52	Miß Marchmont	42	Miss Marchmont	52
	London	32	Londres, Édimbourg	l.26	Londres	58	London	l.37	London	l.55	London	51	London	44	London	54
	Frank	36	Frank	l.35	M. Frank, Frank	64	Frank	l.42	Frank	l.61	Frank	57	Frank	49	Frank	61
	Thomas	38	-	-	Thomas	66	Thomas	l.43	Thomas	l.65	Thomas	59	Thomas	51	Thomas	63
	Ruth	38	-	-	Ruth	66	Ruth	l.44	Ruth	l.65	-	-	Ruth	51	Ruth	63
	Maria	38	Maria	l.36	Maria	66	Maria	l.44	Marie	l.65	Mary	59	Maria	52	Maria	64
	Lucy	39	Lucy	l.37	Lucy	67	Lucy	l.45	Lucie	l.66	Lucy	60	Lucy	52	Lucy	64
V	Mrs. Barrett	41	-	-	Mme Barrett	71	Mrs. Barrett, Frau Barrett	l.47, l.48	Mrs. Barrett	l.70	Mrs. Barrett	64	Mrs. Barrett	55	Mrs. Barrett	68
	Mrs. Leigh	41	-	-	Mme Leigh, Anne Leigh	71, 72	Mrs. Leigh	l.48	Mrs. Leigh	l.71	Mrs. Leigh	64	Mrs. Leigh	55	Mrs. Leigh	68
	Master Charles	42	-	-	M. Charles	72	Charles	l.48	Master Charles	l.71	der kleine Charles	65	Master Charles	56	Master Charles	69
	St. Paul	44	Saint-Paul	l.43	Saint-Paul	75	St. Paulskirche	l.51	St. Paulskirche	l.75	St. Paul	68	St. Paul	59	St. Paul	73
	my two uncles, Charles and Wilmot	45	deux de mes oncles	l.44	mes deux oncles, Charles et Wilmot	77	meine beiden Oheime Charles und Wilmots	l.52	meine beiden Oheime Charles und Wilmots	l.77	meiner Onkel Charles und Wilmots	69/70	meine beiden Onkel Charles und Wilmots	60	meine beiden Onkel, Charles und Wilmot	74
	Paternoster-row	45	Paternoster-Row	l.44	Paternoster Row [Fußnote: <i>Paternoster Row</i> : vieille rue de Londres. (N.d.T.)]	77	Paternoster-Row	l.52	Paternoster-Row	l.78	Pater Noster Row	70	Paternoster-Row	60	Paternoster Row	74
	one Jones	45	nommé Jones	l.44	un certain Jones	77	ein gewisser Jones	l.52	ein gewisser Jones	l.78	-	-	ein gewisser Jones	60	ein gewisser Jones	74
	Mr. Jones	45	M. Jones	l.44	M. Jones	77	Jones	l.52	Mr. Jones	l.78	Mr. Jones	70	Mr. Jones	61	Mr. Jones	74
	Westminster	45	Westminster	l.45	Westminster	77	Westminster	l.53	Westminster	l.78	Westminster	71	Westminster	61	Westminster	75
	Temple Gardens	45	les jardins [...] du temple	l.45	les jardins du Temple	77	den [...] Temple-Garten	l.53	die [...] Tempel-Gärten	l.78	die [...] Temple Gardens	71	die [...] Temple-Gärten	61	die [...] Gärten des Temple	75
	the Strand	45	-	-	le Strand	78	der Strand	l.53	dem Strand	l.78	der Strand	71	die Strand-Straße	61	zum Strand	75
	Cornhill	45	-	-	Cornhill [Fußnote: <i>Strand, Cornhill</i> : rues de Londres. (N.d.T.)]	78	Cornhill	l.53	Cornhill	l.78	Cornhill	71	Cornhill	61	Cornhill	75
	the city	45	la Cité	l.45	la City	78	die City (die innere alte Stadt)	l.53	die City	l.78	die City	71	die City	61	die City	75
	the West-end	45	le West-End	l.45	le West End [Fußnote: <i>City, West End</i> : quartiers de Londres. (N.d.T.)]	78	das Westend	l.53	das Westend	l.78	das West-End	71	das Westend	61	das West End	75
	Boue-Marine, Bouemarine	46, 51	Ostende	l.46 ff.	Boue-Marine	79, 85	Bonne-Marine	l.54, l.59	Boue-Marine, <i>Porte de Bouemarine</i>	l.80, l.88	Boue Marine	72	Boue-Marine	62, 68	Boue-Marine [Fußnote: Alle kontinentalen Ortsnamen hat die Autorin frei erfunden.]	76
	"The Ocean"	46	<i>l'Océan</i>	l.47	<i>L'Océan</i>	80	„Ocean“	l.55	„Ocean“	l.81	«Ocean»	73	„Ozean“	63	<i>Ocean</i>	78

VI	"The Phenix"	46	<i>le Phénix</i>	I.47	<i>Le Phénix</i>	80	„Phönix“	I.55	„Phönix“	I.81	«Phoenix»	73	„Phönix“	63	<i>Phoenix</i>	78
	"The Consort"	46	-	-	<i>Le Consort</i>	80	-	I.55	„Gemahl“	I.81	«Consort»	73	„Gefährte“	63	<i>Consort</i>	78
	"The Dolphin"	46	<i>le Dauphin</i>	I.47	<i>Le Dauphin</i>	80	„Delphin“	I.55	„Delphin“	I.81	«Delphin»	73	„Delphin“	63	<i>Delphin</i>	78
	"The Vivid"	47	<i>l'Éclair</i>	I.47	<i>L'Éclatant</i>	81	„Vivid“	I.55	„der Lebendige“	I.82	«Vivid»	73	„Die Muntere“	63	<i>Vivid</i>	78
	one "Charlotte"	49	nommée Charlotte	I.49	une certaine Charlotte	82	eine Charlotte	I.56	eine gewisse „Charlotte“	I.84	-	-	eine gewisse „Charlotte“	65	eine gewisse «Charlotte»	80
	"the Watsons"	50	les Watsons, la famille Watson	I.49, I.50	des Watsons, les Watsons	82, 83	„die Watsons“	I.57	„den Watsons“	I.84	von «Watsons»	75	„die Watsons“	65	die Watsons	80
	the Watson-group	51	-	-	le groupe des Watson	85	die Watsons	I.59	die Gruppe der Watsons	I.88	die Watsons	77	die Watson-Gruppe	68	die Gruppe Watson	83
	M. de Bassompierre—my god-papa	51	bon-papa Bassompierre qui habite la France	I.54	M. de Bassompierre... mon parrain	86	Herr von Bassompierre — mein Pathe	I.60	Monsieur de Bassompierre, — mein Taufpathe	I.88	Mr. de Bassompierre	78	Monsieur de Bassompierre	68	Monsieur Bassompierre – mein Pate	84
	Bonn	51	Bonn	I.54	Bonn	86	Bonn	I.60	Bonn	I.89	Bonn	78	Bonn	69	Bonn	84
	Miss Ginevra Fanshawe	51	Ginevra Fanshawe	I.54	miss Ginevra Fanshawe	86	Miß Ginevra Fanshawe	I.60	Miß Ginevra Fanshawe	I.89	Miß Ginevra Fanshawe	79	Miß Ginevra Fanshawe	69	Miss Ginevra Fanshawe	85
	Villette	52	la capitale de la Belgique, Bruxelles	I.55, I.55	Villette	87	Villette	I.60	Villette	I.89	Villette	79	Villette	69	Villette	85
	Labassecour	52	la Belgique	I.46, I.55	Labassecour	87	Labassecour	I.60	Labassecour	I.90	Labassecour	79	Labassecour	69	Labassecour	85
	Captain Fanshawe	53	le capitaine Fanshawe	I.56	le capitaine Fanshawe	87	Capitain Fanshawe	I.61	Capitän Fanshawe	I.90	Captain Fanshawe	79/80	Captain Fanshawe	70	Hauptmann Fanshawe	86
	my uncle and god-papa De Bassompierre, who lives in France	53	mon bon-papa de Bassompierre	I.56	mon parrain, mon oncle de Bassompierre, qui habite la France	87	mein Onkel und Pathe, de Bassompierre, der in Frankreich wohnt	I.61	mein Onkel und Taufpathe de Bassompierre, der in Frankreich wohnt	I.90/ 91	mein Onkel de Bassompierre, der in Frankreich lebt	80	mein Onkel und Pate de Bassompierre in Frankreich	70	mein Onkel und Pate de Bassompierre, der in Frankreich lebt	86
	Augusta	52	Augusta	I.56	Augusta	88	Auguste	I.61	Auguste	I.91	Augusta	80	Augusta	70	Augusta	86
	Mr. Davies	52	M. Davies	I.56	M. Davies	88	Herr Davies	I.61	Mr. Davies	I.91	Mr. Davies	80	Mr. Davies	70	Mr. Davies	86
	Margate	53	Margate	I.57	Margate	89	Margate	I.62	Margate	I.92	Margate	81	Margate	71	Margate	87
	Ginevra Fanshawe	54	miss Geneva	I.57	Ginevra Fanshawe	90	Ginevra Fanshawe	I.63	Ginevra Fanshawe	I.93	Miß Fanshawe	81	Ginevra Fanshawe	72	Ginevra Fanshawe	88
	Miss Fanshawe	54	miss Geneva	I.57	miss Fanshawe	90	Miß Fanshawe	I.63	Miß Fanshawe	I.93	Miß Fanshawe	82	Miß Fanshawe	72	Miss Fanshawe	88
VII	Madame Beck	57	madame Beck	I.64	Mme Beck	95	Madame Beck	I.66	Madame Beck	I.99	Madame Beck	86	Madame Beck	76	Madame Beck	93
	black as midnight	60	noir comme minuit dans les romans de mistress Anne Radcliffe	I.70	une tache d'encre dans l'obscurité	99	pechfinster	I.70	so finster, wie um Mitternacht	I.104	stockdunkel	90	schwarz wie die Mitternacht	80	schwarz wie die Nacht	98
	M. Paul	63	M. Paul	I.76	M. Paul	104	Monsieur Paul	I.74	Monsieur Paul	I.111	Herr Paul	95	Monsieur Paul	85	Monsieur Paul	104
	Madame Svini	64	-	-	Mme Svini	105	Madame Svini	I.75	Madame Svini	I.112	Madame Sweeny	96	Madame Svini	85	Madame Svini	105
	Mrs. Svini, Anglicé or Hibernicé Sweeny	67	sans doute Sweeny en anglais ou en irlandais	I.84	Mme Svini... [...] son nom, anglais ou plutôt irlandais, était en réalité Sweeny	109	Frau Svini ([...]Madame Svini, englisch oder irisch Sweeny)	I.78	Mrs. Svini (vermuthlich war dieß Mrs. Svini, anglise oder hibernice, Sweeny)	I.117	Mrs. Sweeny	101	Mrs. Svini — denn ich vermute, daß dies Mrs. Svini war, [...] eine englische oder irische Dame Sweeny	89	Mrs. Svini ([...] anglise oder hibernice Sweeney)	109

VIII	-	-	-	-	-	Mad. Beck	I.78	-	-	-	-	-	-	-	-	
	Mrs. Sweeny	67	mistress Svini, mistress Sweeny	I.84	Mme Sweeny	109	Frau Sweeny	I.78	Mrs. Sweeny	I.117	Mrs. Sweeny	101	Mrs. Sweeny	89	Mrs. Sweeney	109
	Middlesex	67	Middlesex	I.84	Middlesex	109	Middlesex	I.78	eine Middlesexerin	I.117	-	-	Middlesex	89	Middlesex	109
	Rue Fossette	68	-, la rue des Fossettes	-, I.112	rue Fossette	111	Rue Fossette	I.79	<i>rue Fossette</i>	I.119	-, Rue Fossette	-, 132	Rue Fossette	91	Rue Fossette	111
	Rosine	69	Rosine	I.87	Rosine	111	Rosette	I.80	Rosinen	I.120	Rosine	103	Rosine	91	Rosine	112
	Modeste Maria Beck, née Kint	69	Modeste - Maria Beck, née Kindt	I.88	Modeste-Maria Beck, née Kint	112	Modeste Maria Beck, <i>née Kint</i>	I.81	Modeste Maria Beck, <i>née Kint</i>	I.121	Modeste Maria Beck, geborene <i>Kint</i>	104	Modeste Maria Beck, geborene <i>Kint</i>	92	Modeste Maria Beck, geborene <i>Kint</i>	113
	Désirée	73	Désirée	I.95	Désirée	117	Desirée	I.85	Désirée	I.128	Désirée	109	Désirée	97	Désirée	119
	Mrs. Barbauld	73	mistress Barbauld	I.95	Mme Barbauld	117	-	-	Mrs. Barbauld	I.128	-	-	Mrs. Barbauld	97	Mrs. Barbault [Fußnote: Anna Letitia Barbault (1743–1825), Verfasserin englischer Gedichte und Essays.]	119
	Meess	73	Miss	I.95	Mademoiselle	117	Miß	I.85	Meeß	I.128	Meess	109	Miiss	97	Mies	119
	Mr. Wilson	74	M. Wilson	I.96	M. Wilson	118	Herr Wilson	I.86	Mr. Wilson	I.129	Mr. Wilson	109	Mr. Wilson	98	Mr. Wilson	120
	Fifine	75	Fifine	I.97	Fifine	119	Fifine	I.86	Fifine	I.130	-, Fifine	-, 130	Fifine	99	Fifine	121
	Miss Turner	76	miss Turner	I.100	Mlle Turner	121	Miß Turner	I.88	Miß Turner	I.132	Miß Turner	112	Miß Turner	101	Miss Turner	124
	"Miss Snowe"	77	miss Lucy Morton	I.102	« Mlle Snowe »	123	„Miß Snowe“	I.89	„Miß Snowe“	I.135	Miß Snowe	113	Miß Snowe	102	«Miss Snowes»	126
	Mesdemoiselles Blanche, Virginie et Angélique	77	mesdemoiselles Blanche, Virginie et Angélique	I.102/ 103	Mlles Blanche, Virginie et Angélique	123	<i>Mesdemoiselles Blanche, Virginie und Angélique</i>	I.90	Mesdemoiselles Blanche, Virginie, und Angélique	I.135	die Damen Blanche, Virginie und Angélique	113	die Demoiselles Blanche, Virginie und Angélique	103	Mesdemoiselles Blanche, Virginie und Angélique	126
Blanche—Mademoi selle de Melcy, a young Bayonne	78	Blanche, mademoiselle de Melcy, une jeune baronne	I.103	Blanche – Mlle de Melcy, une jeune baronne	124	Blanche Mademoiselle de Melcy, einer jungen Baronin	I.90	Blanche, – Mademoiselle de Melcy, eine junge Baronesse	I.135	Blanche, Baronin von Melcy	113	Blanche [...]. Mademoiselle de Melcy, einer jungen Baronesse	103	Blanche – Mademoiselle de Melcy, eine Baronesse	127	
Dolores by name	78	nommée Dolorès	I.104	du nom de Dolores	124	Dolores mit Namen	I.91	Dolores genannt	I.136	Dolores	114	Dolores mit Namen	104	Dolores mit Namen	128	
IX	Isidore	79	-, Isidore	-, I.114	Isidore	126	Isidor	I.92	Isidor	I.137	Isidor	115	Isidore	105	Isidor	129
	Isabelle	82	Isabelle	I.111	Isabelle	130	Isabelle	I.95	Isabella	I.142	Isabelle	117	Isabelle	109	Isabelle	134
	M. Isidore	84	-, M. Isidore	-, I.123	monsieur Isidore	133	der Isidor	I.97	Monsieur Isidor	I.146	Monsieur Isidor	119	Monsieur Isidore	111	Monsieur Isidor	137
	Mrs. Cholmondeley	84	mistress Cholmondeley	I.116	Mme Cholmondeley	133	Madame Cholmondeley	I.98	Mrs. Cholmondeley	I.146	Mrs. Cholmondeley	120	Mrs. Cholmondeley	112	Mrs. Cholmondeley	137
	Miss Ginevra	85	miss Genevra	I.115	Mlle Ginevra	134	Miß Ginevra	I.98	Miß Ginevra	I.147	Miß Fanshawe	120	Miß Ginevra	112	Miss Ginevra	138
	Ginevra	85	miss Genevra	I.116	Ginevra	134	Ginevra	I.99	Ginevra	I.147	Ginevra	121	Ginevra	113	Ginevra	138
	my darling Mrs. C.	85	chère mistress Cholmondeley	I.116	ma chère petite madame C.	134	meine liebe Madame C.	I.99	meine herzallerliebste Mrs. Cholmondeley	I.148	meine liebe Madame C.	121	liebste Mrs. Cholmondeley	113	die «liebste Mrs. C.»	139
	Old Crusty—old Diogenes	86	Diogène	I.119	Hargneuse que vous êtes, vieux Diogène...	136	alter Diogenes	I.100	alter Brummbär, alter Diogenes	I.150	alter Brummbär	122	alter Murrmurr, alter Diogenes	115	Sie alter Griesgram – Sie alter Diogenes	141

	uncle de Bassompierre	87	mon oncle de Bassompierre	I.119	l'oncle de Bassompierre	136	Onkel Bassompierre	I.101	Onkel de Bassompierre	I.150	Onkel de Bassompierre	123	Onkel Bassompierre	115	Onkel Bassompierre	141
	Mademoiselle Fanshawe	87	miss Geneva Fanshawe	I.120	<i>Mlle Fanshawe</i>	137	<i>Mademoiselle Fanshawe</i>	I.101	<i>Mademoiselle Fanshawe</i>	I.151	Mademoiselle Fanshawe	124	Mademoiselle Fanshawe	115	Mademoiselle Fanshawe	142
	is turned shabby	88	plus avare que Shylock	I.121	est devenue mesquine	138	ist geizig geworden	I.102	knausert jetzt	I.152	ist geizig geworden	124	ist schäbig geworden	116	ist knickerig geworden	143
	Le Colonel Alfred de Hamal	90	le chef d'escadron Alfred Du Hamal	I.124	<i>le colonel Alfred de Hamal</i>	140	<i>le colonel Alfred de Hamal</i>	I.104	<i>Le Colonel Alfred de Hamal</i>	I.155/ I.156	der Oberst Alfred de Hamal	127	Le Colonel Alfred de Hamal	119	der Oberst Alfred de Hamal	146
X	Dr. John	90	-, docteur Jean	-, I.134	Dr John	142	<i>Dr. John</i>	I.105	Doctor John, <i>Dr. John</i>	I.156, I.165	Dr. John	128	Doktor John	119	Dr. John	147
	Trinette	90	Toinette	I.126	Trinette	142	Trinette	I.105	Trinette	I.157	Trinette	128	Trinette	120	Trinette	147
	meess	92	miss Lucy	I.129	mademoiselle	145	Miß	I.107	Meeß	I.160	-	-	Miiß	122	Mies	150
	Dr. Pillule	92	docteur Mathys	I.130	Dr Pilule	145	<i>Dr. Pillule, Doctor Pillule</i>	I.107	Doctor Pillüle	I.160	Doktor Pillule	131	Doktor Pillule	122	Doktor Pillule	151
	the antique university town of Bouquin-Moisi	94	la vieille ville universitaire de Louvain	I.133	Bouquin-Moisi, l'antique cité universitaire	147	in der alten Universitätsstadt Bouquin-Moisi	I.109	der alten Universitätsstadt, welche den Namen Bouquin-Moisi [Fußnote: Vermoederte Scharteke]	I.164	-	-	in der alten Universitätsstadt Bouquin-Moisi	125	in der alten Universitätsstadt Bouquin-Moisi [Fußnote: Schimmlicher Wälzer.]	154
XI	Georgette	98	Georgette	I.137	Georgette	152	Georgette	I.113	Georgette	I.169	Georgette	137	Georgette	128	Georgette	158
	Docteur Jean	98	docteur Jean	I.139	<i>Dr John</i>	153	<i>Docteur Jean</i>	I.114	Docteur John	I.170	Doktor John	138	Docteur Jean	130	Docteur Jean	160
	Pillule	99	-	-	le Dr Pilule	154	Pillule	I.115	<i>Dr. Pillüle</i>	I.171	Dr. Pillule	139	Pillule	131	Pillule	161
	Minnie	100	-	-	Minnie	156	-	-	Minnie	I.174	-	-	Minnie	132	Minnie	163
	"Venisè"	100	« Venise »	I.143	<i>Venise</i>	156	<i>Venisè</i>	I.116	„Venise“	I.175	«Venise»	141	„Venisè“	133	<i>Venise</i>	164
	Rosine Matou	101	Rosine	I.144	Rosine Maton	157	Rosine Matou	I.117	Rosine Matou	I.176	Rosine Matou	142	Rosine Maton	134	Rosine Matou	165
	Miss Lucie	102	miss Lucy	I.145	mademoiselle Lucie	158	Miß Lucie	I.118	Miß Lucie	I.177	Miß Lucy	143	Miß Lucy	134	Miss Lucie	166
XII	St. Jean Baptiste	105	Saint-Jean-Baptiste	I.152	Saint-Jean-Baptiste	163	St. Johanniskirche	I.121	<i>Saint Jean Baptiste</i>	I.182	Johanneskirche, Johannesturm	147, 150	St. Jean Baptiste	138	Saint-Jean-Baptiste	171
	Goton	106	Goton	I.154	Goton	164	die Köchin, Goton	I.123, I.185	Goton, Gotton	I.184, I.277	-, Goton	-, 300	Goton	140	Goton	173
	demoiselle Lucie	106	-	-	demoiselle Lucie	164	Demoiselle Lucie	I.123	<i>Demoiselle Lucie</i>	I.184	Miß Lucy	148	demoiselle Lucie	140	Demoiselle Lucy	173
	Gustave	110	Gustave	I.160	Gustave	170	Gustav	I.127	Gustav	I.191	Gustav	152	Gustav	145	Gustave	179
	Jean Baptiste	113	Saint-Jean-Baptiste	I.166	Saint-Jean-Baptiste	174	St. Johanniskirche	I.130	<i>Saint Jean Baptiste</i>	I.196	-	-	Jean Baptiste	149	Saint-Jean-Baptiste	184
	"meess Lucie"	113	miss Lucy	I.166	« mademoiselle Lucie »	175	„Miß Lucie“	I.131	„Meeß“	I.197	Miß Lucy	157	„Miß Lucy“	150	«Mies Lucie»	185
XIII	le Docteur John	118	le docteur Jean	I.173	<i>le Dr John</i>	183	<i>le docteur John</i>	I.136	<i>le Docteur John</i>	I.206	der Arzt	163	le Docteur John	156	le Docteur Jean	193
	Mademoiselle St. Pierre	125	mademoiselle (Zélie) de Saint-Pierre	I.186	Mlle Saint-Pierre	192	Mademoiselle St. Pierre	I.144	Mademoiselle St. Pierre	I.218	Mademoiselle de St. Pierre, Mademoiselle St-Pierre	172, 173	Mademoiselle St. Pierre	165	Mademoiselle Saint-Pierre	205
	the St. Pierre	127	-	-	la Saint-Pierre	194	die St. Pierre	I.146	die St. Pierre	I.220	Mademoiselle St-Pierre	173	die St. Pierre	167	die Saint-Pierre	206

XIV	Zélie St. Pierre	127	Zélie de Saint-Pierre	I.187	Zélie Saint-Pierre	195	Zilie St. Pierre	I.146	Zélie St. Pierre	I.221	Zélie St-Pierre	173	Zélie St. Pierre	167	Zélie Saint-Pierre	206
	St. Pierre	127	la Saint-Pierre	I.187	Saint-Pierre	195	die St. Pierre	I.146	die St. Pierre	I.221	St-Pierre	173	die St. Pierre	167	die Saint-Pierre	206/207
	M. Paul Emanuel	127	M. Paul Emmanuel	I.188	M. Paul Emmanuel	195	Monsieur Paul Em[m]anuel	I.146	Monsieur Paul Emmanuel, Monsieur Paul Emanuel	I.221, I.229	Monsieur Paul Emanuel	174	Monsieur Paul Emanuel	168	Monsieur Paul Emanuel	207
	a Ginevra, a Mathilde, or a Blanche	128	Genevra, Mathilde ou Blache	I.189	d'une Ginevra, d'une Mathilde, ou d'une Blanche	196	-	-	einer Ginevra, einer Mathilde, oder einer Blanche	I.222	einer Ginevra, einer Blanche oder Mathilde	174	einer Ginevra oder einer Mathilde oder einer Blanche	168	einer Ginevra, einer Mathilde oder Blanche	208
	M. Emanuel	128	M. Paul	I.189	M. Emmanuel	196	Herr Paul	I.147	Monsieur Emmanuel, Monsieur Emanuel	I.223, I.267	Mr. Paul	175	Monsieur Paul	169	Monsieur Emanuel	208
	la St. Pierre	131	la Saint-Pierre	I.193	la Saint-Pierre	199	la St. Pierre	I.150	la St. Pierre	I.227	die St-Pierre	177	la St. Pierre	172	die Saint-Pierre	212
	Mees	132	-	-	Mademoiselle	201	Miß	I.151	Meess	I.229	Meess	179	Miiß	174	Mies	214
	Louise Vanderkelkov	132	Louise Vanderkelhof	I.196	Louise Vanderkelkov	202	Louise van der Kelkow	I.152	Louise Vanderkelkov	I.230	Louise Vanderkelkov	179	Louise Vanderkelkov	174	Louise Vanderkelkov	215
	Zélie	138	la Saint-Pierre	I.204	Zélie	209	Zelie	I.159	Zélie	I.239	-, Zélie	-, 397	Zélie	182	Zélie	224
	M. Lucien	139	-	-	monsieur Lucien	210	M. Lucien	I.160	Monsieur Lucien	I.241	monsieur Lucien	187	Monsieur Lucien	183	Monsieur Lucien	226
	Alfred de Hamal	145	Alfred	I.213	Alfred de Hamal	220	Alfred de Hamal	I.168	Alfred de Hamal	I.253	Alfred de Hamal	193	Alfred de Hamal	192	Alfred de Hamal	237
	de Ham[a]	146	Alfred	I.214	Hamal	221	de Hamal	I.168	de Hamal	I.254	de Hamal	194	de Hamal	192	De Hamal	237
	Madame la Baronne de Dorlodot	147	-	-	Mme la baronne de Dorlodot	222	Frau Baronin von Dorlodot	I.169	Frau Baronesse von Dorlodot	I.255	-	-	der Baronin von Dorlodot	193	Madame la Baronne de Dorlodot	239
	John	148	-	-	John	224	John	I.171	John	I.258	John	195	John	195	John	241
	Colonel de Hamal	148	-	-	le colonel de Hamal	224	Colonel de Hamal	I.171	Oberst von Hamal	I.258	Oberst de Hamal	195	Oberst de Hamal	195	Colonel de Hamal	241
XV	Numero 10, Rue des Mages	163	rue des Mages, n° 10	II.17	numéro 10 de la rue des Mages	245	-	-	Numero 10, Rue des Mages	I.284	-	-	Rue de Mages Nr. 10	215	Rue des Mages Nr. 10 [Fußnote: Zu einem späteren Zeitpunkt führt das Schicksal die Heldin doch noch in das Haus mit dieser Adresse, und sie hat dort ein einschneidendes Erlebnis anderer Art.]	265
	Boulevard of Crécy	164	-	-	boulevard de Crécy	245	Boulevard Crecy	I.189	Boulevard de Crécy	I.284	-	-	Boulevard von Crécy	215	Boulevard de Crécy	265
XVI	"L. L. B." [...] Louisa Lucy Bretton	169	L. L. G. [...] Louisa-Lucy Graham	II.27/28	«L. L. B.» [...] Louis-Lucy Bretton	254	L. L. B. [...] Louise Lucy Bretton	II.7	„L. L. B.“ [...] Louise Lucie Bretton	I.294	«L.L.B.» [...] Louisa-Lucy Bretton	218	L.L.B. [...] Louisa-Lucy Bretton	222	«L.L.B.» [...] Louisa-Lucy Bretton	276
	St. Ann's Street	170	Sainte-Anne Street	II.28	la rue Sainte-Anne	254	Annastraße	II.7	St. Ann's Street	I.294	-	-	St.-Annen-Straße	223	St. Anne Street	276
	Graham Bretton	172	John Graham	II.29	Graham Bretton	257	Graham Bretton	II.9	Graham Bretton	I.298	Graham Bretton	220	Graham Bretton	226	Graham Bretton	280
	Martha	175	-	-	Martha	261	Martha	II.13	Martha	I.303	Martha	224	Martha	230	Martha	285

	Dr. John Graham Bretton	175	-	-	le Dr John Graham Bretton	262	Dr. John Graham Bretton	II.13	Dr. John Graham Bretton	I.304	Graham John Bretton, Dr. John	225	Doktor John Graham Bretton	230	Dr. John Graham Bretton	285
	Mr. Graham Bretton	177	-	-	Graham Bretton	264	Graham Bretton	II.15	Mr. Graham Bretton	I.307	-	-	Mr. Graham Bretton	232	Mr. Graham Bretton	288
	Porte de Crécy	178	-	-	Porte de Crécy	266	dem Thore von Villette	II.16	Porte de Crécy	I.309	-, Porte de Crécy	-, 233	Porte de Crécy	234	Porte de Crécy	290
XVII	La Terrasse	179	-, Terrasse	-, II.40	La Terrasse	268	La Terrasse	II.18	La Terrasse	I.311	La Terrasse	230	La Terrasse	235	La Terrasse	291
	the "Louisa Bretton"	181	-	-	le <i>Louisa Bretton</i>	271	die „Louise Bretton“	II.20	die „Louise Bretton“	I.315	die Louisa Bretton	232	die „Louisa Bretton“	238	die <i>Louisa Bretton</i>	295
	the Basse-Ville	183	-, la basse ville	II.43	la <i>basse ville</i>	273	[im Stil] der Unterstadt	II.22	[im Stil] der untern Stadt	I.317	die Untere Stadt	235	die Basse-Ville	240	des Basse-Ville, die Basse-Ville	297, 300
	Père Silas	186	du père Silas	II.45	le père Silas	278	Pater Silas	II.26	Père Silas, Pater Silas	I.324	Pater Silas	237	Père Silas	245	Père Silas	302
XVIII	the Terrace	188	la Terrasse	II.47	La Terrasse	281	La Terrasse	II.28	„la Terrasse“	I.327	La Terrasse	241	La Terrasse	247	La Terrasse	306
	Dr. Bretton	190	-	-	Docteur Bretton	285	Dr. Bretton	II.32	Dr. Bretton	I.333	Dr. John	243	Doktor Bretton	252	Dr. Bretton	308
XIX	the Cleopatra	196	-, « Cléopâtre »	-, II.56	Cléopâtre	291	die Cleopatra	II.37	die Cleopatra	I.339	Kleopatra	250	die Cleopatra	256	Kleopatra	317
	some Père la Chaise	203	-	-	d'un <i>Père-Lachaise</i>	301	-	-	irgend eines <i>Père la Chaise</i>	I.352	-	-	irgendeines Père-Lachaise	266	<i>Père la Chaise</i>	328
	Madame Bretton	204	mistress Graham	II.59	Mme Bretton	302	Madame Bretton	II.46	Madame Bretton	I.353	-	-	Madame Bretton	267	Madame Bretton	329
	Marie Broc	204	Marie Broc	II.59	Marie Broc	302	Marie Broc	II.46	Marie Broc	I.353	Marie Broc	257	Marie Broc	267	Marie Broc	329
	Professor Emanu[e]	207	-	-	le professeur Emmanuel	306	Professor Paul Emmanuel	II.50	Professor Emanuel	I.359	Mr. Paul	261	Professor Emanuel	272	Professor Emanuel	335
XX	the Conservatoire	208	du Conservatoire	II.64	du conservatoire	307/308	des Conservatoriums	II.51	des Conservatoriums	I.360	des Conservatoriums	263	des Conservatoriums	273	des Conservatoriums	336
	the King and Queen and Prince of Labassecour	208	Leurs Majestés Belges	II.64	le roi, la reine et le prince le Labassecour	308	der König, die Königin und der Prinz von Labassecour	II.51	der König, die Königin, und der Prinz von Labassecour	I.360	der König, die Königin und der Prinz von Labassecour	263	König, Königin und Prinz von Labassecour	273	der König, die Königin und der Kronprinz von Labassecour	336
	M. Joseph Emanuel	213	M. Joseph-Emmanuel	II.67	M. Joseph Emmanuel	314	Joseph Emmanuel	II.56	Monsieur Joseph Emanuel	I.369	Mr. Josef Emanuel	269	Monsieur Joseph Emanuel	279	Monsieur Josef Emanuel	344
	M. Joseph	214	-	-	M. Joseph	315	sein Bruder Joseph	II.57	Monsieur Joseph	I.370	Mr. Josef Emanuel	269	Monsieur Joseph	280	Monsieur Josef	344
	the Court of Labassecour	214	-	-	des dignitaires de Labassecour	315	der Hof von Labassecour	II.57	der Hofstaat von Labassecour	I.370	Hof von Labassecour	269	Hof von Labassecour	280	Hof von Labassecour	345
	Duc de Dindonneau	215	-	-	duc de Dindonneau	317	Herzog von Dindonneau	II.59	Herzog von Dindonneau	I.372	-	-	Herzog von Dindonneau	282	Herzog von Dindonneau	347
	Mademoiselles Mathilde et Angélique	216	mesdemoiselles Mathilde et Angélique	II.70	Mlles Mathilde et Angélique	318	die Fräulein Mathilde und Angélique	II.60	Mesdemoiselles Mathilde und Angélique	I.374	-	-	die Demoiselles Mathilde und Angélique	283	Mesdemoiselles Mathilde und Angélique	348
	the Count De Hamal	222	le comte du Hamel	II.75	le comte de Hamal	326	der Graf von Hamal	II.67	der Graf de Hamal	I.384	der Graf de Hamal	277	der Comte de Hamal	291	der Graf de Hamal	357
XXI	Ourson	238	-	-	<i>ourson</i>	348	kleiner „Bär“	II.84	<i>ourson</i>	I.413	geliebter Bär	292	Bärchen	311	Ourson	382
	John Bretton	238	-	-	John Bretton	348	John Bretton	II.84	John Bretton	I.413	John Bretton	292	John Bretton	311	John Bretton	382
	Madame De Hamal	238	-	-	Mme de Hamal	348	Frau von Hamal	II.85	Madame de Hamal	I.413	Madame de Hamal	293	Madame de Hamal	312	Madame de Hamal	383
	Mademoiselle Olive	240	mademoise Zélie Saint-Pierre	II.87	mademoiselle	350	Mademoiselle Olive	II.87	Mademoiselle Olive	I.417	-	-	Mademoiselle Olive	314/315	Mademoiselle	385

XXII	chou-chore [sic!]	246	Chouchou	II.93	<i>chouchou</i>	358	-	-	chou-chou	I.426	-	-	-	chou-chou	394	
	Mistress Ginevra Fanshawe	246	Genevra Fanshawe	II.94	Mlle Ginevra Fanshawe	358	Ginevra Fanshawe	II.92	Mistress Ginevra Fanshawe	I.426	Ginevra Fanshawe	300	Mistress Ginevra Fanshawe	322	Mistress Ginevra Fanshawe	394
	Madame Kint	248	Madame Kind	II.97	Mme Kint	361	Madame Kint	II.95	Madame Kint	I.430	Madame Kint	303	Madame Kint	324	Madame Kint	398
	M. Victor Kint	248	M. Victor Kind	II.97	M. Victor Kint	361	Herr Victor Kint	II.95	Monsieur Victor	I.430	-	-	Monsieur Kint	324	Monsieur Victor	398
	Bois l'Etang	252	-	-	Bois-l'Étang	367	-	-	<sup>Kint</sup> <i>Bois l'étang</i>	I.437	-	-	Bois l'Étang	331	<sup>Kint</sup> Bois l'Etang	404
XXIII	Vashti	255	-, Vasthi	-, II.111	Vasthi	372	Washti	II.103	Vasthi	I.443	Vashti	310	Vasthi	334	Vasthi	409
	Mademoiselle Lucy	257	Mademoiselle Lucy	II.106	<i>Mademoiselle Lucy</i>	375	Mademoiselle Lucy	II.105	Mademoiselle Lucie	I.446	Mademoiselle Lucy	312	Mademoiselle Lucy	337	Mademoiselle Lucy	413
	Hotel Crécy	265	hôtel de Belle vue	II.118	Hôtel de Crécy	386	Hotel Crécy	II.115	<i>Hotel Crécy</i>	I.461	Hotel Crécy	318	Hotel Crécy	348	Hotel Crécy	426
	Rue Crécy	265	place Royale	II.118	rue de Crécy	386	Straße Crécy, Crécy-Straße	II.115, II.122	<i>Rue Crécy</i>	I.461	Rue Crécy	318	Rue Crécy	348	Rue Crécy	426
	Mrs. Hurst	266	mistress Hurst	II.119	Mme Hurst	387	Mrs. Hurst	II.115	Mrs. Hurst	I.462	Mrs. Hurst	320	Mrs. Hurst	349	Mrs. Hurst	426
	Manon and Louison	266	Marianne et Louise	II.119	Manon ni Louison	387	Marianne und Louise	II.115	Marianne und Louise	I.462	-	-	Marian und Louisa	349	Manon und Louison	427
XXIV	aunt Ginevra	272	tante Genevra	II.129	tante Ginevra	395	Tante Ginevra	II.122	Tante Ginevra	I.472	Tante Ginevra	323	Tante Ginevra	356	Tante Ginevra	435
	Miss de Bassompierre	273	Mademoiselle de Bassompierre	II.131	Mlle de Bassompierre	397	Miß de Bassompierre	II.122	Miß de Bassompierre	I.473	Miß de Bassompierre	324	Miß de Bassompierre	358	Miss de Bassompierre	437
	Paulina Mary Home de Bassompierre	279	Pauline-Marie Home [Fußnote: Polly, qui est un des dimi-nutifs familiers de Mary, semble être ici en même temps un diminutif de	II.140	Paulina-Mary Home de Bassompierre	405	Pauline Marie Home de Bassompierre	II.129	Pauline Marie Home de Bassompierre	I.484	Pauline Marie Home de Bassompierre	330	Paulina Mary Home de Bassompierre	366	Paulina Mary Home de Bassompierre	446
	Home de Bassompierre	280	-	-	Home de Bassompierre	407	Home de Bassompierre	II.132	Home de Bassompierre	I.487	-	-	Home de Bassompierre	368	Home de Bassompierre	449
	Count de Bassompierre	282	comte de Bassompierre	II.145	comte de Bassompierre	410	Graf v. Bassompierre	II.133	Graf von Bassompierre	I.490	Mr. de Bassompierre	334	Graf von Bassompierre	370	Graf de Bassompierre	452
XXV	Countess de Bassompierre	290	comtesse de Bassompierre	II.153	comtesse de Bassompierre	421	Gräfin von Bassompierre	II.142	Gräfin de Bassompierre	I.503	Komteß	343	Countess de Bassompierre	380	Komtesse de Bassompierre	463
	Madame Aigredoux	290	-	-	Mme Aigredoux	422	Madame Aigredoux	II.143	Madame Aigredoux [Fußnote: Sauersüß.]	I.504	-	-	Madame Aigredoux [sic!]	381	Madame Aigredoux	464
XXVI	Mary de Bassompierre	303	mademoiselle de Bassompierre	II.173	Mary de Bassompierre	438	Pauline de Bassompierre	II.157	Marie de Bassompierre	II.14	Marie de Bassompierre	356	Mary de Bassompierre	397	Mary de Bassompierre	484
	Fräulein Anna Braun	307	fräulein Anna Braun	II.175	Fräulein Anna Braun	444	Fräulein Anna Braun	II.162	Fräulein Anna Braun	II.21	-	-	Fräulein Anna Braun	403	Fräulein Anna Braun	490
	Duc de Dindonneaux	311	prince royale de Belgique	II.182	le Duc de Dindonneau	450	Herzog von Dindonneau	II.164	<i>Duc de Dindonneaux</i>	II.27	-	-	Duc de Dinbonneaux [sic!]	407	Herzog von Dindonneau [Fußnote: Junger Puter.]	360
	the principal "Athenée"	311	l'Athénée	II.182	<i>l'athénée</i>	450	das erste Gymnasium	II.164	Haupt-Athénée	II.27	in dem wichtigsten Gymnasium	366	das führende Gymnasium	407	das wichtigste Gymnasium, das <i>Athenée</i>	360



XXVII	M. le Chevalier Staas	311	-	-	M. le chevalier Staas	450	der Ritter Staas	II.165	<i>Monsieur le Chevalier Staas</i>	II.28	-	366	Monsieur le Chevalier Staas	408	Monsieur le Chevalier Staas	360
	Mademoiselle Lucie	324	-	-	Mlle Lucy	467	Mademoiselle Lucy	II.180	Mademoiselle Lucie	II.49	Miße Lucy	379	Mademoiselle Lucy	425	Mademoiselle Lucie	515
	Monsieur Paul	325	M. Paul	II.205	<i>Monsieur Paul</i>	469	<i>Monsieur Paul</i>	II.181	<i>Monsieur Paul</i>	II.52	-	-	Monsieur Paul	427	Monsieur Paul	518
	John Knox to a Mary Stuart	326	John Knox à Marie Stuart	II.206	d'un John Knox à une Mary Stuart	471	-	-	John Knox einer Mary Stuart	II.54	-	-	John Knox der Mary Stuart	429	John Knox einst einer Mary Stuart	520
XXVIII	Mademoiselle La Malle	328	Mademoiselle La Malle	III.7	<i>Mlle La Malle</i>	473	<i>Mademoiselle La Malle</i>	III.2	<i>Mademoiselle La Malle</i>	II.56	Mademoiselle La Malle	383	Mademoiselle La Malle	430	Mademoiselle La Malle	524
	Williams Shackspeare	334	Shakspeare	III.17	<i>Williams Shackspeare</i>	481	<i>Williams Shakspeare</i>	III.9	<i>Williams Shackspeare</i> , Williams Shakspeare	II.67, II.69	Williams Shackspeare	391	Williams Shackspeare, Williams Shakspeare	438, 439	Williams Shackspeare	534
XXIX	Monsieur Emanuel	340	M. Paul	III.24	-	-	-	-	Monsieur Emanuel	II.78	Mr. Emanuel	397	Monsieur Emanuel	446	Monsieur Emanuel	544
	Mademoiselle Zélie	343	mademoiselle Zélie	III.24	Mlle Zélie	493	Mademoiselle Zélie	III.18	Mademoiselle Zélie	II.82	Mademoiselle Zélie	399	Mademoiselle Zélie	449	Mademoiselle Zélie	548
	Meess Lucie	343	miss Lucy	III.27	« Mice » Lucie	494	Miße Lucy	III.19	Meefß Lucie	II.84	Miße Lucy	400	Miißß Lucy	450	Mies Lucy	549
	<b>P. C. D. E., for Paul Carl (or Carlos) David Emanuel</b>	346	P. C. D. E., pour Paul-Carle (ou Carlos) David-Emmanuel	III.30	<i>P. C. D. E.</i> , pour Paul Carl (ou Carlos) David Emmanuel	498	<i>P. C. D. E.</i> (denn er hieß Paul Carlos David Emmanuel)	III.22	<i>P. C. D. E.</i> , welche Paul Carl (oder Carlos) David Emanuel bedeuteten	II.89	-, P.C.D.E.	-, 408	P. C. D. E. — das hieß Paul Carl (oder Carlos) David Emanuel	454	P. C. D. E. [...] Paul Carl (oder Carlos) David Emanuel	554
	Paul Carl Emanuel	349	Paul-Emmanuel	III.34	<i>Paul-Carl Emmanuel</i>	502	Paul Charles Emmanuel	III.25	<i>Paul Carl Emanuel</i>	II.94	Paul Carl Emanuel	406	Paul Carl Emanuel	458	Paul Carl Emanuel	559
	Professor Paul Emanuel	349	-	-	le professeur Paul Emmanuel	503	Professor Paul Emmanuel	III.26	Professor Paul Emanuel	II.95	Professor Paul Emanuel	407	Professor Paul Emanuel	459	Professor Paul Emanuel	559
	Carl David	350	-	-	Carl-David	503	Carlos David	III.26	Carl David	II.96	Carl David	408	Carl David	459	Carl David	560
XXX	Madame de Staëls	353	madame de Staël	III.39	Madame de Staël	508	Staëls	III.29	Madame de Staëls	II.100	Madame de Staël	411	Madames de Staël	463	Madame de Staëls	564
	Madame Panache	353	madame Panache	III.39	Mme Panache	508	Madame Panache	III.29	Madame Panache	II.100	Madame Panache	412	Madame Panache	463	Madame Panache	564
	Paul Carl David Emanuel	359	-	-	<i>Paul-Carl-David-Emmanuel</i>	516	Paul Carlos David Emmanuel	III.36	Monsieur Paul Carl David Emanuel	II.111	-	-	Paul David Emanuel	471	Paul Carl David Emanuel	574
XXXI	Mademoiselle Sauveur	364	mademoiselle Saint-Sauveur	III.53	Mlle Sauveur	523	Mademoiselle Sauveur	III.42	Mademoiselle Sauveur	II.120	Mademoiselle Sauveur	424	Mademoiselle Sauveur	477	Mademoiselle Sauveur	582
	Madame Emanuel	369	madame Paul Emmanuel	III.61	Mme Emmanuel	530	Madame Emmanuel	III.48	Madame Emanuel	II.130	Madame Emanuel	430	Madame Emanuel	484	Madame Emanuel	590
XXXII	Count Home de Bassompierre	374	-	-	le comte Home de Bassompierre	536	Graf von Bassompierre	III.53	Graf Home de Bassompierre	II.138	-	-	Count Home de Bassompierre	489	Graf Home de Bassompierre	597
	Madame Ginevra	377	-	-	Mlle Ginevra	541	Ginevra	III.57	Madame Ginevra	II.144	Ginevra	440	Dame Ginevra	494	-	-
XXXIII	M. le Professeur Emanuel	382	le professeur de belles-lettres	III.72	M. le professeur Emmanuel	548	Professor Paul Emmanuel	III.63	<i>Monsieur le Professeur Emanuel</i>	II.153	-	-	Professor Emanuel	501	Monsieur le Professeur Emanuel	610
	Paul	389	-	-	Paul	557	-	-	Paul	II.165	-	-	Paul	509	-	-
	Madame Walravens	391	madame de Walravens	III.74	Mme Walravens	560	Madame Walravens	III.72	Madame Walravens	II.168	Madame Walravens	457	Madame Walravens	512	Madame Walravens	624
	Numéro 3, Rue des Mages	391	rue des Mages, n° 3	III.74	rue des Mages, numéro 3	560	Nr. 3. <i>Rue des Mages</i>	III.72	Numéro 3, Rue des Mages	II.168	Rue des Mages Nr. 3	458	Rue des Mages, Nummer drei	512	Rue des Mages Nummer 3	624

XXXIV	Justine Marie	397	Marie-Justine	III.85	Justine-Marie	567	Justine Marie	III.79	Justine Marie	II.178	Justine Marie	464	Justine Marie	519	Justine Marie	633
	Monsieur Paul Emanuel	399	Paul-Emmanuel	III.89	<i>M. Paul Emmanuel</i>	570	Monsieur Paul Emmanuel	III.82	Monsieur Paul Emanuel	II.182	Mr. Paul Emanuel	467	Monsieur Paul Emanuel	523	Monsieur Paul Emanuel	637
	Emanuel	401	-	-	Emmanuel	573	Emmanuel	III.83	Emanuel	II.185	-	-	Emanuel	525	Emanuel	640
	Mère Walravens	402	la mère Walravens	III.91	la mère Walravens	573	<i>mère Walravens</i>	III.84	<i>Mère Walravens</i>	II.186	Mutter Walravens	470	Mère Walravens	526	Mère Walravens	641
	Dame Agnes	402	dame Agnès	III.91	dame Agnès	573	<i>dame Agnès</i>	III.84	<i>Dame Agnès</i>	II.186	Dame Agnes	470	Dame Agnès	526	Dame Agnes	641
	Marie Justine	402	Marie-Justine	III.91	Marie-Justine	573	Marie Justine	III.84	Marie Justine	II.186	Justine Marie, Justine-Marie	470, 547	Marie Justine	526	Marie Justine	641
XXXV	Messieurs Boisseac and Rochemorte	405	-	-	MM. Boisseac et Rochemorte	579	die Herren Boissée und Rochemorte	III.88	Messieurs Boissée und Rochemorte	II.192	die Herren Boisseac und Rochemorte, Messieurs Boisseac und Rochemorte	474, 474	die Herren Boissée und Rochemorte	530	Messieurs Boisseac und Rochemorte	646
	Rochemorte	407	-	-	Rochemorte	581	Rochemorte	III.90	Rochemorte	II.195	Rochemorte	476	Rochemorte	532	Rochemorte	649
	Messrs. Boisseac and Rochemorte	408	-	-	MM. Boisseac et Rochemorte	583	die Herren	III.91	die Herren Boissée und Rochemorte	II.197	die Herren	478	die Herren Boissée und Rochemorte	534	den Herren Boisseac und Rochemorte	651
	Basseville	410	-	-	<i>basse ville</i>	585	Vorstadt	III.94	Basse-Ville	II.200	Altstadt	481	Basse-Ville	537	Unterstadt	654
XXXVI	St. Vincent de Paul	419	Saint Vincent de Paul	III.109	saint Vincent de Paul	596	St. Vincenz de Paula	III.103	heilige Vincenz da Paula	II.216	-	-	St. Vincent de Paul	549	Saint-Vincent de Paul [Fußnote: Französischer Priester (ordiniert 1600), der ein Waisenhaus gründete und sich auch für die Verbesserung des Loses von Galeerensklaven und Sträflingen einsetzte.]	669
	Paulina de Bassompierre	422	Pauline de Bassompierre	III.112	Paulina de Bassompierre	599	Pauline von Bassompierre	III.106	Pauline de Bassompierre	II.220	Pauline de Bassompierre	493	Paulina de Bassompierre	552	Paulina de Bassompierre	673
XXXVII	Matthieu	437	Mathieu	III.129	Mathieu	620	Matthieu	III.118	Matthieu	II.246	Mathieu	511	Matthieu	572	Matthieu	697
	Dr. Graham Bretton	442	-	-	Dr Graham Bretton	627/628	<i>Dr. Graham Bretton</i>	III.125	<i>Dr. Graham Bretton</i>	II.255	-	-	Doktor Graham Bretton	579	Dr. Graham Bretton	705
XXXVIII	Basseterre in Guadeloupe	447	la Basse-Terre à la Guadeloupe	III.143	Basse-Terre en Guadeloupe	635	Basseterre auf Guadeloupe	III.129/III.130	Basseterre auf Guadeloupe	II.263	Basseterre auf Guadeloupe	523	Basseterre in Guadeloupe	585	Basseterre auf Guadeloupe	713
	Haute-Ville	459	-	-	<i>haute ville</i>	651	Oberstadt	III.141	Haute-Ville	II.284	Stadt	534	Haute-Ville	600	Haute-Ville	732
	Miret's	462	M. Miret	III.163	de M. Miret	656	-	-	Miret's	II.291	-	-	Mirets	605	Monsieur Mirets	738
	M. Miret	463	M. Miret	III.164	M. Miret	657	des Herrn Miret	III.146	Monsieur Miret's	II.292	Monsieur Miret	538	Monsieur Mirets	606	Monsieur Miret	738
	the Brettons and De Bassompierres	463	M. de Bassompierre et sa fille, Graham et sa mère	III.164	les Bretton et les Bassompierre	657	die Brettons und Bassompierres	III.146	die Brettons und die De Bassompierres	II.292	meine Bekannten	538	die Brettons und die Bassompierres	606	die Brettons und die de Bassompierres	739
	Josef Emanuel	467	M. Joseph Emmanuel	III.167	Joseph Emmanuel	662	Joseph Emmanuel	III.150	Joseph Emanuel	II.299	Mr. Josef Emanuel	541	Joseph Emanuel	611	Josef Emanuel	745

	Monsieurs Victor and Josef	467	-, MM. Joseph Emmanuel et Victor	-, III.168	MM. Victor et Joseph	662	Herren Victor und Joseph	III.150	Herren Victor und Joseph	II.299	-	-	-	-	Messieurs Victor and Josef	745
XXXIX	Magloire Walravens	468	madame de Walravens	III.170	Magloire Walravens	665	Magloire Walravens	III.152	Magloire Walravens	II.301	Madame Walravens	543	Madame Walravens	613	Madame Walravens	747
	the "Antigua"	470	-, l' <i>Antigua</i>	-, III.174	l' <i>Antigua</i>	666	die „Antigua“	III.153	die „Antigua“	II.303	die «Antigua»	544	die „Antigua“	615	die <i>Antigua</i>	749
	Victor Kint	470	MM. Victor Kindt et Joseph	III.173	Victor Kint	667	Victor Kint	III.154	Victor Kint	II.305	Mr. Kint	545	Victor Kint	616	Victor Kint	751
	Heinrich Mühler	471	M. Henrich Muller, M. Heinrich Mülher	III.173, III.214	Heinrich Muehler	667	Heinrich Müller	III.154	Heinrich Mühler	II.305	Mühler, Herr Mühler	545, 546	Heinrich Mühler	616	Heinrich Mühler	751
	Sauveur	473	Saint-Sauveur	III.175	Sauveur	670	Sauveur	III.156	Sauveur	II.308	Justine-Marie Sauveur	546	Sauveur	619	Sauveur	754
	"Paul et Virginie"	473	le Paul-et-Virginie	III.175	le <i>Paul et Virginie</i>	671	„Paul und Virginie“	III.156	„Paul und Virginie“	II.309	-	-	„Paul et Virginie“	619	<i>Paul et Virginie</i>	755
XL	M. de Hamal	480	chef d'escadron du Hamel	III.186	M. de Hamal	681	de Hamals	III.162	Monsieur de Hamal's	II.321	Mr. de Hamal	553	de Hamal	628	Monsieur de Hamal	766
	the family of de Hamal	480	la famille du Hamel	III.186	la famille de Hamal	681	die Familie de Hamals	III.162	von der Familie de Hamal's	II.322	Familie de Hamal	553	von der Familie de Hamal	628	von Angehörigen de Hamals	767
	Alfred	481	Alfred	III.187	<i>Alfred</i>	681	Alfred	III.162	Alfred	II.322	Alfred	553	Alfred	629	Alfred	767
	M. le comte de Hamal	481	Alfred	III.187	<i>M. de Hamal</i>	682	Graf von Hamal	III.163	<i>Monsieur le Comte de Hamal</i>	II.323	Graf de Hamal	554	Monsieur le Comte de Hamal	629	Monsieur de Comte de Hamal	768
	Madame Melcy	481	madame de Melcy	III.188	<i>Mme de Melcy</i>	682	Madame de Melcy	III.163	Madame de Melcy	II.323	-	-	Madame de Melcy	629	Madame de Meley [sic!]	769
	Rue St. Jean	483	cette rue étroite	III.190	<i>rue Saint-Jean</i>	684	Johannisgasse	III.165	<i>Rue St. Jean</i>	II.326	-	-	Rue St. Jean	632	Rue Saint-Jean	771
	Ginevra Laura de Hamal, née Fanshawe	483	Laure, comtesse du Hamel, née Genevra Fanshawe	III.191	<i>Ginevra Laura de Hamal née Fanshawe</i>	684	Ginevra Laura v. Hamal, geb. Fanshawe	III.165	<b>Ginevra Laura de Hamal née Fanshawe</b>	II.326	Ginevra Laura de Hamal, geb. Fanshawe	556	Ginevra Laura de Hamal, geborene Fanshawe	632	Ginevra Laura de Hamal née Fanshawe	771
	Mrs. John Bretton	483	mistress John Graham... madame Jean	III.191	<i>Mme John Bretton</i>	684	Frau John Bretton	III.165	Mrs. John Bretton	II.326	Mrs. Bretton	556	Mrs. John Bretton	632	Mrs. John Bretton	771
	Madame [a] Countesse de Hamal	484	-	-	Mme la comtesse de Hamal	685/686	<i>madame la comtesse de Hamal</i>	III.166	<i>Madame la Comtesse de Hamal</i>	II.328	-	-	Madame la Comtesse de Hamal	633	Madame de Comtesse de Hamal	772
XLI	Alfred Fanshawe de Bassompierre du Hamel	484	Alfred Fanshawe de Bassompierre du Hamel	III.193	Alfred Fanshawe de Bassompierre	686	Alfred Fanshawe de Bassompierre de Hamal	III.167	Alfred Fanshawe de Bassompierre de Hamal	II.329	Alfred der Zweite	557	Alfred Fanshawe de Bassompierre de Hamal	634	Alfred Fanshawe de Bassompierre de Hamal	773
	Faubourg Clotilde	485	-	-	Faubourg Clotilde	688	Die Clotilden-Vorstadt	III.168	<i>Faubourg Clotilde</i>	II.330	Vorstadt, Faubourg Clothilde	559, 566	Faubourg Clotilde	635	Faubourg Clotilde	774
	Modeste	488	Modeste	III.200	Modeste	692	Modeste	III.171	Modeste	II.336	Modeste	562	Modeste	639	Modeste	779
	Modeste Beck	489	-	-	Modeste Beck	693	Modeste Beck	III.172	Modeste Beck	II.337	meine Cousine	563	Modeste Beck	640	Modeste Beck	781
	the Demoiselles Miret	496	les demoiselles Miret	III.212	les demoiselles Miret	702	den kleinen Mirets	III.180	den Demoiselles Miret	II.349	Mr. Mirets Töchter	571	mit den Demoiselles Miret	649	den Demoiselles Miret	792
	Justine Marie Sauveur	497	Marie-Justine de Saint-Saveur	III.212	Justine-Marie Sauveur	703	Justine Marie Sauveur	III.180	Justine Marie Sauveur	II.350	Justine-Marie Sauveur	571	Justine Marie Sauveur	650	Justine Marie Sauveur	793
XLII	Marie Justine	497	Marie-Justine	III.213	Justine-Marie	703	Justine Marie	III.181	Marie Justine	II.351	-	-	Marie Justine	650	Justine Marie	793
	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-